MERCEDES-BENZ

1911 TEATRO MUNICIPAL 1961

ano do
cinquentenario

DISTRIBUIÇÃO GRATUITA — JUNHO, 1961

CINCOENTENÁRIO do

TEATRO MUNICIPAL DE S. PAULO

o moderno sistema de
renovação de ar
de que está dotado
o
TEATRO MUNICIPAL
foi executado por
ZAULI

ZAULI S.A.
ESPECIALISTAS EM VENTILAÇÃO - AR CONDICIONADO

rua Garibaldi, 521 - tel. 51-9135 - S. Paulo

EXMO. SNR. DR. FRANCISCO PRESTES MAIA
DD. Prefeito do Municipio de São Paulo

PREFEITURA DO MUNICIPIO DE S. PAULO
Secretaria de Educação e Cultura
Departamento de Cultura
Divisão de Expansão Cultural

CONCÊRTO SINFÔNICO

ORQUESTRA SINFÔNICA MUNICIPAL

sob a regência do

MAESTRO SOUZA LIMA

Solista

MAGDA TAGLIAFERRO

PANELA DE PRESSÃO **Rochedo**

Rochedo é a "cozinheira automática" que chega para ficar o resto da vida! Simples como uma panela comum... Rochedo prepara em minutos o que as outras gastam horas para fazer — proporciona 80% de economia em tempo e dinheiro!

Com o novo e aperfeiçoado "pêso da tampa" - exclusivo da Rochedo - não entope e permite o escapamento do excesso de ar mais fàcilmente.

ECONÔMICA! Poupa gás ou energia elétrica... a comida fica pouco tempo no fogo!

RÁPIDA! Cozinha-se muita coisa em menos tempo... Prepara-se todo o almôço em poucos minutos!

BONITA! Com tampas em belas côres azul, ouro e alumínio polido!

PRODUTOS DA
ALUMÍNIO DO BRASIL S.A.

Maestro SOUZA LIMA

Há vários anos o nome de Souza Lima se impôs nos meios musicais brasileiros pela característica de responsabilidade imprimida às suas atividades, que abrangem aspectos diversos da Arte Musical, na sua expressão mais elevada. Tornou-se conhecido como pianista, no inicio de suas atividades musicais, quando sob a orientação do grande Chiafarelli começou a apresentar-se em público ainda jovem, já se mostrando então o futuro «virtuose» que atingiu a plenitude de sua capacidade artística conquistando o título de «príncipe dos pianistas brasileiros», até granjear o renome que o levou a participar, em París, ao lado de Marguerite Long, como membro do jurí de um concurso de piano, numa consagração ao seu valor.

Mas há em Souza Lima, também, o compositor que pouco a pouco foi aparecendo até surgir um dia como autor do «Poema das Américas», com que foi classificado com a 1.a Menção Honrosa, entre 400 concorrentes, no Concurso Internacional organizado por Henry Reichold, nos Estados Unidos. Souza Lima, como a maioria dos compositores contemporâneos, preferiu a forma do poêma sinfônico, menos rígida e que lhe faculta dar vazão aos motivos inspiradores, nacionais e estrangeiros, que trata com desvelo de apaixonado e absoluta competência.

Não é tudo, porém. Na complexa personalidade artística de Souza Lima existe ainda o regente, compenetrado e seguro na interpretação dos grandes autores. Basta saber que sob sua direção já se apresentaram em concêrtos, artistas do porte de Brailowsky, Guiomar Novais, Antonieta Rudge, Muller, Firskursny, Margarite Long, Segovia, Madalena Tagliaferro, Varela Cid, Yara Bernette, Jacques Klein, Madalena Lebeis, Trio Pasquier e muitos outros.

Tem se apresentado à frente de grandes orquestras sempre com pleno êxito e favoráveis opiniões da imprensa.

para aqueles que querem o melhor

joalheiros

praça da república, 242 — são paulo
av. rio branco, 173 — rio de janeiro

O avião é seu. Na VARIG, você sabe que é assim. O suave sorriso de uma gentil comissária, as atenções de tôda a tripulação, refeições deliciosas, vinhos e licores selecionados, tudo é para que você tenha, no prazer da viagem, a certeza de estar voando entre amigos... amigos dedicados, que são todos os funcionários da primeira emprêsa brasileira de transportes aéreos.

VARIG

o serviço aéreo brasileiro de classe internacional!

MAGDA TAGLIAFERRO

Nasceu em Petrópolis. Seu pai, Paulo Tagliaferro, foi seu primeiro mestre e desenvolveu, desde os cinco anos de Magda, os seus maravilhosos dons musicais. Aos nove anos, ela fêz sensacional estréia em público, num concêrto em São Paulo, onde seus pais então moravam.

As fulgurantes possibilidades dessa criança excepcional se desabrocharam de tal modo que, aos treze anos, ela conquistou o primeiro prêmio de piano no Conservatório de Música de Paris, após ter cursado apenas um ano naquela célebre instituição.

Foi nessa ocasião que se revelaram em Magda uma seriedade e uma noção dos sentimentos humanos, verdadeiramente extraordinários, numa adolescente. Estudando sem trégua, a jovem virtuose dominou a técnica, venceu a matéria e iniciou, então, a ascenção ininterruta que assinala tôda a carreira de Magda Tagliaferro, colocando-a ràpidamente no primeiro plano dos artistas mundialmente consagrados e aclamados.

Seu repertório abrange a música clássica, romântica, moderna e contemporânea, num caleidoscópio realmente prestigioso, sendo

Hedvig

DECORAÇÕES EM GERAL

MÓVEIS AVULSOS — BARES TIPO APARTAMENTO E ARTIGOS PARA PRESENTES

RUA AURORA, 886 — FONE: 35-8681

(Atrás do Cine República

JOALHERIA

CASA BENTO LOEB

Servindo a Sociedade Paulista desde 1891 — rua 15 de novembro, 331

ALMOÇO OU JANTAR

CR$ 300,00

NO RESTAURANTE DO

HOTEL EXCELSIOR

com

SMORGASBOARD DE 50 PRATOS

AV. IPIRANGA, 770 - 23.º ANDAR

Fundada em 1902

SÃO PAULO: Rua 24 de Maio, 224
Telefone: 36-7724 - Loja

SANTOS: Rua Riachuelo, 49
Centro - Tel.: 2-2146/7 c/ ramais

PIANOS

BRASIL

ORGULHO DA INDUSTRIA NACIONAL

RUA STELLA, 63

São Paulo, 18 de Junho de 1961 — às 10 horas

PREFEITURA DO MUNICÍPIO DE SÃO PAULO

Secretaria de Educação e Cultura

Departamento de Cultura — Divisão de Expansão Cultural

CONCÊRTO SINFÔNICO

ORQUESTRA SINFÔNICA MUNICIPAL

Solista

MAGDA TAGLIAFERRO

Regente

MAESTRO SOUZA LIMA

Programa

1.a Parte

Gluck	Abertura da ópera «IFIGÊNIA EM ÁULIDA»
Lina Pires de Campos	Ponteio n.º 1
Albeniz	TRIANA (da Suíte IBÉRIA) - Orquestração de Fernandez Arbós
Ginastera	Abertura para o «Fausto «Criollo

2.a Parte

Saint-Saens	Concêrto n. 5 em Fá Maior (ORIENTAL) para piano e orquestra Allegro animato Andante Molto Allegro

Solista — MAGDA TAGLIAFERRO

ORQUESTRA SINFÔNICA MUNICIPAL

Regente — MAESTRO SOUZA LIMA

Todo o Brasil

dá preferência à

PRATA MERIDIONAL

LINDOS PRESENTES EM

TALHERES • FAQUEIROS BAIXELAS

Da ciência para o confôrto da dona-de-casa:

raios-infra-vermelhos para cozinhar!

no Grill Spam de Luxe

raios-infra-vermelhos
produzem calor
instantâneo
homogêneo

que faz pratos mais saborosos
mais nutritivos
mais depressa!

É rotisserie, grelha e churrasqueira

Tem tudo isto!

O GRILL Spam DE LUXE PREPARA RÀPIDAMENTE:

frangos, leitões, cabritos, carneiros, escalopes, batatas, salsichas, torradas douradas, peixe, camarões, ovos, assados... e muito mais!

chapa e frigideira para grelhar e fritar

espêto giratório
grelha rotativa

tambor rotativo para torrar amendoim, etc.

Grill Spam DE LUXE

- a cozinha do futuro automática portátil

UM PRODUTO

SOC. PAULISTA DE ARTEFATOS METALÚRGICOS S. A.

Caixa Postal, 5947 — São Paulo

Lince 10.000

característica da atrativa personalidade de Magda Tagliaferro a sua faculdade para interpretar, com a mesma facilidade, compositores de escolas tão distintos, obras de estilo e concepção tão diferentes. E' essa particularidade que incorpora às suas execuções o cunho de emoção intensa e dinamismo comunicativo.

Além de incalculáveis número de Concêrtos e Recitais, através de quatro continentes e trinta e nove países, Magda Tagliaferro tem atuado como solista com as mais consagradas Orquestras mundiais, sob a batuta dos mais famosos Regentes.

Em 1937, embora prosseguindo com a sua intensa carreira de virtuose, Magda Tagliaferro foi nomeada, pelo Govêrno Francês, Professôra Catedrática no Conservatório de Música de Paris, tendo a seu cargo a classe de Aperfeiçoamento e Virtuosidade.

Ninguém esqueceu a brilhante e prestigiosa reentré» de Magda Tagliaferro, no seu retôrno à terra natal, em 1940, depois de prolongado afastamento do Brasil, motivado pelas exigências de sua vida de intérprete. Desde então, Magda resolveu a fundo nossa vida musical, introduzindo o elemento novo da sua arte, da sua ciência virtuosística, das suas faculdades invulgares de educadora, nos diversos aspectos da nossa evolução cultural. O País inteiro já pode aquilatar o benéfico impulso que trouxeram ao nosso desenvolvimento musical e à nossa cultura, em geral, os seus inesquicíveis Concêrtos e Recitais realizados em tôdas as grandes cidades do Brasil e no interior dos Estados, as suas Rádio-Conferências que inauguraram um gênero de divulgação da arte pianística desconhecido até então e hoje adotado na maioria das manifestações musicais e programas radiofônicos, os seus inigualados «Cursos Públicos de Alta Interpretação Musical», no Rio de Janeiro, em São Paulo, na Bahia, em Pôrto Alegre e outros Estados. Revelou jovens talentos e valores e orientou seguramente uma geração de pianistas que está se distinguindo dentro e além das fronteiras do Brasil.

Em reconhecimento de tão valiosas realizações, bem como da fecunda obra de aproximação cultural entre nosso País e os outros povos, à qual continua se dedicando, distribuindo suas atividades entre o Brasil e o estrangeiro, foi Magda Tagliaferro distinguida pelo Govêrno Brasileiro com a prestigiosa condecoração da «Ordem do Mérito», no grau oficial.

Por seu lado, o Govêrno Francês, que já tinha condecorado Magda Tagliaferro com a «Legião de Honra», no grau de oficial, elevara em 1952 a ilustre virtuose à dignidade de «Comendador» (Commandeur de Légion d'Honneur) uma das mais altas distinções jamais conferidas a uma mulher, naquele país.

Em 1961, o mesmo Govêrno Francês distingui-a com mais uma prestigiosa condecoração, outorgando-lhe a comenda de «Oficial das Artes e Letras».

Levando avante simultâneamente, na mesma vitoriosa trajetória sua arte de virtuose e a missão de educadora à qual está se dedicando agora também os grandes centros culturais da Europa, Magda Tagliaferro realiza anualmente além dos efetuados no Brasil, três Cursos Públicos de Alta Interpretação Pianística: o primário em Paris, no Auditório da Escola Normal, o segundo em Nice, na Academia Internacional de Música e o terceiro em Salzzurgo, na época do Festival, na Sala do Mozarteum da Academia Internacional de Verão.

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V. AMSTERDAM

HBU HBU

não é só

para guardar dinheiro...

O Banco Holandês Unido é, acima de tudo, um Banco para servi-lo, colocando a sua disposição experiência mundial em todos os serviços bancários!

Consulte-nos, antes de efetuar transações com o Exterior!

BANCO HOLANDÊS UNIDO S.A. UM BANCO PARA SERVI-LO

Sucursais no Brasil

RIO DE JANEIRO: Rua Buenos Aires, 9/13

SÃO PAULO: Rua 15 de Novembro, 150

SANTOS: Rua 15 de Novembro, 157/159

PROFESSORES COMPONENTES DA ORQUESTRA SINFÔNICA MUNICIPAL

COORDENADOR DOS CÓRPOS ESTÁVEIS: PROF. RAUL LARANJEIRA

Violino «Spalla»
Clemente Capella

«Concertino»
João Baptista Poffo

1.os Violinos
Dante Migliori
Luiz Scotieri
Amadeu Barbi
Natan Schwartzman
Antonio Felix Ferrer
Orsini de Campos
José Giammarusti
Cecilia De Falco Sansígolo
Vicente Scramuzza
Emma Klein
Miguel Caracciolo
Oswaldo José Sbarro

2.os Violinos
Antonio Giannelli
Nelson Bruscato
Joel Tavares
Eva Voros
Geraldo Liserre
Zilda Wolosker
Armando Ciglioni
Najla Maluf Schaun
Carlos Del Papa
Manfredo de Vincenzo
Mario Tomazoni
Dora Lobato e Silva
Emilio Martucci
Guilherme K. Netto

Violas
Perez Dworecki
Henry Muller
Bela Mori
Regis Duprat
José D'Nunzio
Maria Luiza Azevedo
Francisco Torre
Helio Batini

Violoncelos
Cecilia Zwarg
Frederico Capella
Luiz Varoli
Rogerio Duprat
Lauro Del Claro
Clateo Boselli
Julius Neohuoff
Ezio Dal Pino

Contrabaixos
Maurício Ferreira
Alexandre Moreira
Alfredo Corazza
Guido Bianchi
Arthur Cenizio
Nikolaus Shevtschenko
Paulo Andreozzi

Flautas
Salvador Cortesi
Almodovar Bortolin

Flautim
Rosário D. G. de Cária

Oboes
Walter Bianchi
Salvador Ilson Masano

Corno Inglês
Francesco Pezzella

Clarinetas
Nabor Pires Camargo
Leonardo Righi
Gil P. da Silva

Clarone
Nicola Antonio Gregorio

Fagotes
José Antonio da Cunha
George Olivier Toni

Contrafagote
Abramo Garini

Trompas
Silvio Oliani
Enzo Pedini
Juliano Garini
Ronaldo Bologna

Pistões
Dino Pedini
Jayre Leão da Silva
Haroldo Paladino
Clovis Siqueira Maméde

Trombones
Antonio Ceccato
Giacinto Pucci
Gilberto Gagliardi

Tuba
Gasparo Pagliuso

Harpas
Elsa Guarnieri
Leda Guimarães Natal

Orgão
Angelo Camin

Piano
Alberto Salles

Tímpano
Ernesto De Lucca

Acessórios
Vicente H. L. Gentil
Antonio Torchia

Prato e Bombo
Agostinho D'Onofrio

Redator Musical
Judith Cabette

Arquivo
Lucia A. Mendes de Almeida
Benedito Rezende de Mattos

Montagem
João Colomina Domenech
Balduino de Andrade
Adelelmo Garabetti

Encarregado
Abramo Garini

CASA NAZARIAN

CAPAS - GUARDA-CHUVAS - CAMISAS - PIJAMAS LENÇOS - GRAVATAS - MEIAS - CINTOS - CHAMBRES - PULLOWERS - CAMISAS ESPORTE - E TUDO QUANTO O SR. DESEJAR

★

AV. S. JOÃO, 393 - Esq. R. Cons. Crispiniano - Fone: 34-4046

REFERÊNCIAS AO PROGRAMA

«IFIGÊNIA EM ÁULIDA» — (Abertura) — Cluck dedicou sua vida à reforma do drama musical. Sua ópera «Ifigênia em Áulida», cujo libreto foi escrito pelo diplomata francês Bailly du Roulet, baseado na obra de Racine, foi representada pela primeira vêz a 18 de Abril de 1774, em Paris. Sua música trágica e expressiva impressionou profundamente o público e foi muito discutida pelas escolas italiana e francesa.

A «Abertura» foi uma inovação magnífica, porque, contrária aos hábitos da época, constituia uma verdadeira preparação ao drama lírico onde, em resumo, os quatro temas principais simbólicamente vinham representar os personagens do drama. Sem concluir, ela se encadeava com a primeira cena, pela repetição da frase.

Para sua execução em concêrtos, Mozart escreveu uma «coda» sôbre o primeiro motivo do «Allegro», a qual por graduações, alcançava um grande efeito final. Wagner compôs, em 1854 uma nova conclusão baseada no tema inicial, permitindo maior coesão entre o drama e seu preâmbulo.

PONTEIO N.º 1 — Lina Pires de Campos, natural de São Paulo, desde tenra idade dedica-se à música, tendo se apresentado em inúmeros recitais e concêrtos com orquestra. Aperfeiçôa seus estudos pianísticos com Magda Tagliaferro Desde 1946 excerce o magistério como assitente da insígne mestra.

Em 1958 iniciou seus estudos de composição sob a competente orientação de Camargo Guarnieri, tendo já escrito as seguintes obras: «Toada» para cordas, 5 peças infantis, «Acalanto», Ponteios para piano, várias canções e Ponteio» para cordas, hoje executado.

Ponteio significa, em língua nacional, «Prelúdio». Indica uma obra com liberdade de forma e unitária, com sabôr nacionalista.

De caráter lírico, êste Ponteio consta de uma melodia que vai sendo desenvolvida nas cordas até atingir um clima expressivo e penetrante.

TRIANA (da suíte «Ibéria») — Nenhuma das obras de Albeniz é tão característica na exteriorização dos sentimentos patrióticos que o inspiraram, com esta «suite» de peças para piano que foram posteriormente orquestradas por Fernandez Arbós, eminente musicista, que extraiu, de acôrdo com o autor, cinco peças entre as diversas que constituem os dois volumes denominados «Ibéria». Intitulam-se elas, «Evocation», «El Puerto», «El Corpus en Sevilla», «El Albaicin» e «Triana».

Profundo conhecedor dos segredos orquestrais, enriqueceu com as côres dos diferentes timbres, as páginas musicais de Albeniz, transformando as em cinco quadros de pintura viva, onde o romantismo espanhol canta em todo seu esplendor, formando realmente

---

TEATRO
MUNICIPAL
em revista

Ribeiro - publicidade e editora ltda.

REDAÇÃO - ADMINISTRAÇÃO - PUBLICIDADE
av. ipiranga, 795 - 1.o andar - conj. 105
fone: 37-4841 —— são paulo

★

Diretores
M. H. RIBEIRO
JOÃO B. RIBEIRO

★

Coordenação Artistica
A. MENDES
P. BRUCK

★

Coordenação Gráfica
ANTONIO I. SANTOS

★

Relações Públicas
VICTOR SCALABRINI
RICARDO PIVA

★

Colaboradores
DR. SABATO MAGALDI
LUIZ ELLMERICH
OLIVIA FLORENCE
PAULO O. CERQUEIRA
RITA MARIANCIC

★

Contatos
HEINZ WIDETZKY
IRENE HIPPIUS
CRISTINA VISSER
J. ALVARENGA
J. SCALABRINI
D. CORE
T. R. ALVARENGA

★

Composta e impressa na
GRÁFICA CINELÂNDIA LTDA.

um poema sonoro de encantadoras melodias que por si só representam a tradição espanhola. A orquestração, eminentemente sutil, é transparente e bela, lembrando, o conjunto, um delicado lenço de rendas e os adornos das colunas góticas de catedrais da Espanha.

Triana constitue o fragmento mais popular de tôda a suite, por haver sido executado tanto em recitais de piano como em transcrição orquestral. E' uma marcha andaluza que perde seu rítmo para converter-se em garbosa dança, cujo aspecto e sabor fazem lembrar as melodias do sul da Espanha.

ABERTURA PARA O «FAUSTO» CRIOLLO — Esta abertura foi inspirada no poema do escritor argentino Estanisláu del Campo (1834-1880).

Sua estréia teve lugar em Santiago do Chile a 12 de maio de 1944, com a Orquestra Sinfônica do Chile sob a direção de Juan José Castro.

O poema sinfônico cuja Abertura hoje nos é apresentada, tem como protagonista um gaucho que ao regressar de uma viagem a Buenos Aires, narra as impressões que lhe produziram uma representação da ópera «Fausto» de Gounod, no Teatro Cólon.

A música reproduz a descrição de maneira rústica e ingênua, sendo utilizados pelo compositor, como material temático, alguns fragmentos da ópera «Fausto» e ainda elementos rítmicos e melódicos do folclóre argentino.

CONCÊRTO N.º 5 — Entre os compositores franceses Saint Saens é, na opinião de Chantavoine, aquele que mais se aproxima dos grandes mestres alemães pela universidade de sua obra. Grande em quantidade, em tôda acepção do vocábulo, sua produção apresenta características inconfundíveis. Sua música sinfônica é rica e bela, assim como seus concêrtos.

Dos menos conhecidos é o Concêrto em Fá Maior, o quinto e último dos concêrtos para piano e orquestra, sendo denominado de «oriental» por ter sido escrito, em parte, no Egito, onde o autor permaneceu demoradamente

No conjunto, êste concêrto põe em evidência uma infinita variedade de recursos pianísticos, como aliás se verifica na maioria de suas obras para piano.

A par com êsses maravilhosos efeitos, Saint-Saens teve oortunidade para revelar magnífica técnica de orquestração.

O primeiro movimento «Allegro animato» é escrito no estilo clássico-romântico com uma transparência clara e bela estrutura pianística. O «Andante», com sabôr oriental, contém o tema dos «barqueiros do Nilo», que surge no piano após uma entrada das cordas sôbre um efeito de tímpanos, seguindo-se o «allegretto tranquillo» que apresenta uma sugestiva melopéia oriental. O terceiro movimento «Molto técnica que vem comprovar, mais uma vez, o allegro» exige do solista grandes recursos de néo-classicismo de seu compositor.

Comentários de
JUDITH CABETTE